DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Huebs 27 di Juli 1967 | No. 1005

PAPA LO BISHITA TEMPELNAN DEDICA NA VIRGEN MARIA AWE

ESMIRNA -- Turquia - UPI -- Papa Paulo VI, quende a caba di duna un gran paso pa reconciliacion di mundu catolico cu Iglesia Ortodoxa Oriental, awe lo bishita e tempelnan cu ta dedicá na honor di Virgen Maria. E sumo Pontifice di Iglesia Catolica, quende a yega Turquia ayera pa tene un combersacion historico cu e patriarca ortodoxa Atenagoras, tabatin un reunion cu otro hefenan religioso na Esmirna.

For di aki lo e sali cu destino pa e antiguc ciudad Efeso, pa bishita e ruinanan di e Basilica di San Juan -- caminda e apostel a derrá -- y e cas caminda Virgen Maria a biba e ultimo anjanan di su bida.

Promer cu e termina su peregrinacion, Santo Papa lo bai e Basilica di Dos Iglesias, caminda tabatin e concilio di Efeso den siglo quinto.

Tabata durante e teoria Nestorianismo di cu Maria tabata solamente mama di e curpa fisica di Cristu, mas bien cu di su naturaleza divina.

E enfasis aki riba Virgen Maria a provoca un cierto antagonismo entre protestantnan, quendenan ta kere cu Iglesia Catolica ta poniendo Maria riba un nivel casi mes haltu cu Jesucristu mes.

Durante su dos ultimo bishitanan na paisnan den estranheria, Papa Paulo VI a trata di duna major enfasis riba e importancia di Virgen Maria. E promer biaha tabata na e santuario di Fatima na Portugal y awor den e otro tempelnan di Turquia cu ta dedica na Mama di Dios.

Aigun preiadopartidarlo di ecumenismo a hasi un yamamentu pa kita un poco enfasis for di e Movimiento Mariano pa mehora e relacionnan cu Protestantnan, pero e Sumo Pontifice, aparentemente y husgando pa su actonan, a rechaza e idea.

Sinembargo, durante su reunion di ayera cu e patriarca Oriodoxa Atenagoras, Papa a logra un exito idiscutible den su intentonan pa acerca e dos iglesianan.

E Pontificenan a resa huntu y despues nan a priminti di hasi tur loke ta den nan man pa cerra e brecha cu durante 900 anja a separa nan respectivo iglesianan.

Despues di e reunion, Atenagoras a declara cu e tin e speransa di por debolbe e atencion cu Papa a mustra ne, baiendo Roma pa bishitele, pero probablemente lo pasa tres luna promer cu e por cumpli su deseo.



Cu un abrazo cordial, e Pontifice Athenagoras a ricibi Papa Paulo VI ayera mainta na Istanbul. E patriarca a bai aeropuerto bai ricibi Papa.
E patriarca di Iglesia Ortodoxa ta un figura imposante cu su barba blancu y largu. - UPI Radiophoto.-

Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en general pero en particular esunnan di Aruba, qu cuminsando dia promer di Agosto proximo, e diario Arubaanse Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorpora den La Prensa.

For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña nan corant muchu mas trempan qu tabata e casi anteriormente, ya qu nan lo haña nan corant for di atardi, mescos qu e lectornan na Corsow.

Ademas di esei, esaki lo tini como resultado qu un enfoque muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademas di qu e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abonadonan qu den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor qu e ta bai ser incorporá den La Prensa.

AMENAZA DI GUERRA CIVIL NA CHINA COMUNISTA

LONDRES --UPI -- Autoridad di gobierno central ta bahando asina rapido den China Comunista cu e observadornan diplomatico no a descarta aki ayera kizas cu ta yegando e posible dje maximo lider Mao Tse Tung, e incluso e amenaza di un guerra civil den e pais mas poblá di mundu.

E revolucion cultural cu a ser implanta pa Mao, segun e ultimo informenan diplomatico, a precipita un situacion masha serio, cu a desenfrena den un lucha abierta pa poder, cual su desenlace talvez lo no tarda pa ser desarolla, mientras lo e no tarda mas cu dos luna pa e produci.

Observadornan a subraya cu e ehercito popular di liberacion, a braza vital di Mao den su crucial batalla contra su enemigunan, parce ta retaceando su respaldo na e anciano lider comunista huzgando e inusitada cautela of inefectividad desplega frente di fuerzanan antimaoismo ora cu su unidadnan no a warda pa limita un actitud pura y simplemente neutral.

Circulonan generalmente conocedor dje situacion China ta considera cu Mao ta luchando actualmente pa superviviendа di su regimen.

Y e mes circulonan aki ta subraya cu e maximo lider Chino ta goza di apoyo dje masa adoctrina, pero cos ta indica, cu su opositornan den esfera di poder, ta fortalezando gradualmente su posicion y den algun caso, segun nan ta afirma, no ta oculta ya su firme determinacion di libra un batalla decisiva contra e gobierno Maoista.

E informenan ta coincidi den cual e confusion reinante di China a adquiri hopi proposicionnan cu ta resulta imposible pa e homber di caya por forma su mes un idea kiko en realidad ta desenfrenando aya na China.

Segun ta parce, no obstante e confusion ta cuminza na alcanza na menciona nombernan di personanan considera como princi-

Continuacion riba pagina 2



Na ocasion cu nan a clasifica como campeon den e torneo intercolegial cual a worde teni recientemente, e capitan di e oncena di St. Jozefschool na Santa Cruz a ricibi for di man di e diputado di Educasion Sr. G.F. Croes, e copa di campeon y diplomanan corespondiente. Tabata un berdadero placer pa diputado Croes di haci e entreganan aki, comokiera cu e mes ta un ex-alumno di St. Jozefschool

Avancenan guerillera na sigun luga na LA Paz

LA PAZ, -- UPI -- Un guerrilla comunista a ocupa sin lucha un puesto militar chikitu, y despues di a kita e armanan foi e ocupantenan, tambe nan uniform, nan a disparce den nan selva lagando 15 militar na libertad y tambe e coronel cu tabata comanda nan.

Aunke cu autoridadnan no a confirma e asuntu ey -- aparentemente esun di mas audaz den un numero di otro operacionnan realiza desde cu e guerrillanan a cuminza opera libremente ya ta haci cuater luna caba den e zonanan selvatica y montañoso na sudeste di Bolivia -- fuentenan responsable a bisa cu United Press International ta bisa cu e ataque a tuma luga diadomingo pasa. E puesto yama Hierbabuena, mas di 100 kilometer na parti sur dje ciudad di Santa Cruz, e centro urbano di mas importante di e caso inhabitada region selvatica oriental dje pais.

Ta parce como si fuera e atake a confirma e versionnan cu e guerrillanan quendenan sucontingente total a haci nan ascende na un centena, cu a dividi awor den dos grupo. Un di nanaparentemente a dirigie na e parti dje zona di Santa Cruz, vital centro di economico y di comunicacionnan dje region, mientras cu e otro ta continua operando na La Remota y casi inaccesible zona dje valle di Hacahuazu, na un distancia di 800 kilometer foi e ciudad capital y a haci nan prome aparicion dia 23 di maart ultimo.

Den un veintena di chokenan cu a ser decreciendo cu frecuencia segun tempo ta corre, e guerrillanan a sufri relativamente poco perdida contra e equiponan pobremente equipa gobernamental, a perde 30 homber. Segun informacionnan disponible e guardia di Hierbabuena cu tin un numero di 15 solda y un coronel, a ser ataca sorpresivamente pa alrededor di binti guerrillero. Esakinan a domina e trupanan di acuerdo cu e informenan conocí aki y cu no a ser confirma pa autoridadnan.

Prome di bandona e reten, e guerrilleronan a laga e 15 soldanan y e coronel na Libertad y nan mes a sigui den direccion di Santa Cruz.

Aparentemente e comunistanan ta interesa den hanjamentu di uniformanan di ehercito afin di disfraza dje manera ey y por sorprende militarnan cu ta busca nan.

Na Santa Cruz nan a establece un puesto avanza di entrenamiento y di recepcion pa via aerea di equiponan di comunicacion y otro elementonan cu cualnan Estados Unidos - segun nan ta bisa - ta abasteciendo e ehercito Boliviano denter di cuadro di programa regular di asistencia

Informenan procedente di China Continental

HONG KONG -- UPI -- Guarnicion di ehercito roje den e distrito militar, di Wuhan tabata hanja su mes na borde di un insureccion total contra e maximo lider di China Comunista, Mao Tse Tung, planteando e amenaza di un guerra civil den e pais vecino.

Informenan procedente di China Continental y tambe di Taipey confirma pa despachonan diplomatico cu a yega Londres, ta coincidi na defini como "critica" e situacion imperante den e zona ey.

Wuhan cual su poblacion a aumenta na dos milion y mei di habitante, ta considera como e major centro industrial di China Sudcentral y a ser constitui na 1950 ora cu comunistanan a unifica e ciudadnan di Hanyang Wuchang, y Hankow, poco dje actividadnan revolucionaria cu a culmina den e toma di poder pa Maoismo.

Ayera Radio Pekin a reco un situacion serio cu a ser duci na Wuhan, capital dje vincia di Hupey, agregando e ta librando un encona cha pa poder.

E prome indicionan di rebe a ser suministra indirectam pa e mes emisora, durante transmision anterior, inform do cu 12 distrito di milita a caba di ratifica nan fidel na Mao y omiti significa mente na Mao e distrito di han.

(Na Taipey China Naciona un consejero di e presi Chiang Kai-Shek, a afirma lucha no a concluina Wuhan precipita un guerra civil na na Roja. E funcionario Tao Sheng, ta considera como u toridad den asuntunan rela cu China Continental.)

Radio Pekin a precisa cu e M stanan tabata defendiendo na der cu costo di nan sanger nan bida.

E comandant militar di Wu cu ta controla trupanan dje e cito di liberacion popular d region central, ta Wang Tao. Conservadornan dje co britanica ey a considera unico manera cu por domina tuacion seriamente, ta cu moviliza otro trupanan con dje cu e riesgo di provoca e ra civil.

AMENAZA DI GUER CIVIL NA.............

Continuacion di pagina 1

pal prominentenan cu ta ocu sicionnan importante den structura regimen di Pekin paz di sa na ciencia cierta a ta retene poder of a cai den gracia.

Entretanto e conjunturanan cidental ta sigui trece enfr di Mao trupanan cu dia pa di bay creciendo di personalna ventualmente suscep'ble di la e maxima altura y des Mao di su autoridad.

E especulacionnan di cu e a prome ministro Chou en por a ser e homber den re va, pero esakinan trobe nan mes ta dificil pa comp ba.

No obstante como cu si fu e homber of e grupo di C Comunista futuro y cu a des ta cu un di su prome inicist nan ta establecimiento dje bo lacionnan cu Union Sovietic portando dje manera ey un fu di imprevisible consecuenci na e movimiento Comun mundial.

ama a pega auto contra muralla

RANJESTAD - Dialuna atardi nti pa dos a presenta un accinte di trafico den Windstraat e consecuencia cu un auto a re bai pega riba muralla di cas Waterweg numero 7. E daño aterial ta fls. 500.-. E dama hauffeur di e vehiculo en cueson a keha di dolor na e parti bao di su braza robez y a comuca na autoridadnan policial cu e es lo bai dokter. Causa di e ccidente aki ta cu e auto su rakènan no tabata traha debidaente.

Departamento di trafico ademas informa di un accidente leve trafico cual a causa un daño ateria di fls. 150.

Dialuna polisnan a parti nuebe ocesverbal y a asisti den ocho so.

Dama a duna keho di maltrato

RANJESTAD - Recientemente ocuri amenudo cu hende homernan ta comporta nan mes di sistema un poco barbaro cu daanan. Bastante motibu pa malata un dama nos no ta mira.

ero cierto ta cu un homber a mna drenta cas di un dama diana y a klab'e algun bofta den ra y despues di esaki ela cam sali trankil di dje bai. E dama bai duna cuenta na polis, kenden inmediatamente a pone man ba e homber aki pa e duna un lato completo di su actuacion al a bai den e procesverbal y vor e homber ta sperando riba raad pa mira kiko e mester ga pa e boftanan cu ela klap e ma.

ROBO DEN SKOOL

SAVANETA - Na recherche di San Nicolas a drenta keho cu vandalistanan cu intencionnan ladronil a drenta den un klas di school na Savaneta. Nan a kita un glas di bentana pa drenta den lokaal, caminda nan a listra den tur e laatjinan di e lessenaar di e maestro. E caso aki ta bao di investigacion policial.

Jubileo di plata di H.E. Pereira

ORANJESTAD - Diamars awor prome di augustus 1967, señor Henry Elias Pereira lo recorda e hecho, cu e ta 25 aña den servicio di gobierno. Su jubileo di plata como empleado di Gobierno lo worde celebra e mes dia ey pa mas o menos tres'or y mei di atardi den sala di conferencia di Empresa di Awa y Electricidad na Balashi.

Señor Pereira a nace na Corsow dia trinta di april 1917. E ta casa cu Nilda Maria Davelaar. Dia prome di augustus 1942 señor Pereira a drent servicio gubernamental y dia prome di februari 1950 ela ser nombra den servicio permanente. Sr. Pereira ta administrador, for di tempo cu e empresa a bira independiente y a presencia for di e lugar aki, e desaroyo completo di "Watervoorzieningsdienst" te cu "Water- en Energiebedrijf". E extension relaciona cu e administracion di e empresa a ser hiba a cabo na un manera masha eficaz pa señor Pereira.

Na e celebracion aki, Hefe Interino di Empresa di Awa y Electricidad, Sr. Ir. F.L. Deventer, dirigi palabra, mientras cu Diputado pa WEB, Sr. Thomas Leest, a ser invita pa e ceremonia.

Keho di destruccion

NOORD - Dialuna anochi autoridadnan policial a detene un homber di trinta aña di edad kende pa di tantu biaha ta comete actonan di destruccion na cas di su ex-esposa. E homber aki a kibra e porta parti patras di cas di e ex-esposa aki y a penetra den e cas. Procesverbal a worde traha den e caso aki.

Careda den callanan di Oranjestad

ORANJESTAD - Den anochi di diadomingo pa dialuna pa mas o menos cuartu pa uno tabatin masha corementu den callanan di Oranjestad, ora cu elagun homber a pega careda tras di un ladron cu a drenta den un cas den Schoolstraat borta dos radio y a baha na awa cu nan. E homber aki a drenta den e cas mientras cu ya e doñonan di cas tabata na soño. Ora cu esakinan a sinti movecion den cas nan a sali pa controla kiko tabata pasando y esey tabata tambe e momento cu e ladron a baha na catuna cu e radionan. Ela baha trapi cu un velocidad inmenso y doño di cas su tras. Algun otro persona cu tabata riba calla e momentonan ey observando e corementu tambe a cuminsa ta core den persecusion di e ladron. Ora cu esaki a observa cu e ta bai perde e careda ela dicidi na stop y saka un cuchu. E perseguidornan sinembargo a kita e cuchu for di dje y a entrega e tipo den man di polis. Ta trata aki di un tripulante di un di e barcunan chikitu cu ta mara den haaf di Oranjestad. Ela haña un cuartu gratis.

Joyridernan den accion

ORANJESTAD - Un persona cu ta huur auto a presenta na warda di recherche dialuna mainta nueb'or y mei pa duna keho cu nan a comete joyriding cu un di su autonan. Comosifuera esaki ta poco, nan a bolter e vehiculo na Malmok. Naturalmente e joyridernan mes a plama paña bai, pero polis lo hañanan. E daño material na e vehiculo ta fls. 700.

Un cacho a desaparece

DAKOTA - Dialuna un caballero a presenta na warda di recherche na Oranjestad pa duna keho cu e ta sinti falta di su cacho ganadero aleman.

Ta trata aki di un cacho joven cu e doño a ricibi no muchu tempu pasa for di Hulanda. Por ta muy facil cu ta core e cacho aki a core bai, mescos por ta tambe cu ta un hende cohe e cacho aki bai cun'e. Di tur manera nan ta buscando e cacho aki. Doño di e cacho ta biba den Patiastraat na Dakota.

IN MEMORIAM SHON A EMAN.

Shon A, sincero noble y famoso luchador
Hundu bo valiente curazon a comové pa
Ofrece Aruba otra vez, na Arubianos mes
Nos curazon, ta falta e lider tan stimá cu

A lucha noble generoso pe patria stima

E man, a trata bon cu prohimo y ta pesey
Manera pesadilla ta berdad di e baida
A ruba a perde su autor di 'Autonomia
Nunca hamás por lubida e lider preferi

(di Sra. A.R. Geerman
Spaanslagoen weg no. 42.
Aruba.

IN MEMORIAM CORNELIUS EMAN

Cornelius consterna nos tur a bira
Ora bo morto repentino, a
Reforza nos curazon yen di dolor
Nada por a retene nos lagrima
E bien stima a bai foi nos
Lagando e lucha ya 'vanza
I plora pa nos awor pasobra abo si ta bon awor
Uni den bo modelo ehemplar
Sano salvo nos lo conquista tur ideaal

E man semper bo a goza
Manera un prohimo bondadoso
A ofrece bo den fabores
Na tur cu a pidi bo fabor.

(di Srta. E. da Costa.
Spaans Lagoen weg no. 42
Aruba.

IN MEMORIAM ALBERT EMAN

Albert val la pena memora bo heroismo
Luchando bo a maneha e spada tan valioso
Bo a derrota azote gigante tan rabioso
Entregando spada na potente Arubianos, pa
Reconcilia e gigante cabezura pe bira tur loyal
Tur den union rond di bo tumba a alaba bo heroismo

Eman valiente heroë di espiritu politico di mas sabir
Morto hasta awor numa contricante mes
A relata bo lucha duro bon cu morto sol a duna paz
Na Dios es alma luchador lo tin eterna gloria y paz.

(di Sra. A. Maduro
Pos Chiquito no. 49 D.
Aruba.

JULIO MADURO HEFE DI DEPARTAMENTO DI INFORMACION DI GOBIERNO

ORANJESTAD - Segun clausula di Bestuurscollege di Aruba fecha dia 25 di Juli 1967, Sr. Julio Maduro, a keda nombra como Hefe di Departamento d Informacion di Gobierno di Aruba. Sr. Julio Maduro tabata diputado di territorio insular di Aruba y su empleo anterior tabata controleur di Departamento Social y Economico ... Aruba. ... ultimo eleccion ... Eilandsraad di Aruba Sr. Julio Maduro tabata figura como numero cinco riba lista di e combinacion UNA/PRO/PIA.

Riba e mesun fecha aki tambe Sr. Hubert O. Booi, hefe di Cultura y Educacion a worde revoca di e puesto aki, cu palabranan di gratitud pa e excelente servicio ... p su persona. Sr. Ju... ... ... encarga cu ... representa ... hefe di ... social ... den ... esaki ta ausente.

PAGINA DEPORTIVA



PRESENTA

PA:



Heineken bier



Tata a bolbe bati yiu

SUPER SHELL 2 - BLUE HAWKS I

WILLEMSTAD- Super Sheil, a pone un empate na tercer puesto riba tabla di posicion den doble A ayera nochi, ora nan a derrota Blue Hawks cu score di dos-uno. Cu dos carreda shushi, gracias na un error di e rightfielder Wiliy Veider, e muchanan cu ta representa Super Sheil a gana pa hasi nan record 5 victoria y 6 derrota, mescos cu eparanan blauw. E partido tabata un asunto di e pitchernan Bello Mujica y Henk Danieis di Super Shell y Blue Hawks respectivamente.

Ningun di e dos equiponan no a yega na carreda den e promedos inningnan pero den tercer, e gasolineronan ta marca lo suficiente pa bai cu e victoria. Mujica ta habri cu roiling den cuadro, sigi pa hit di Sofia, Koeiman ta bira e segundo out, mientras Siegfried Mercelina ta enbasa riba cuater bola. Freddy Martijn ta pega bataso fuerte den rightfield. E hungador adversario di e posicion ei Wiliy Velder, tabatin e bala den su man, pero pa un of otro maniobra esaki ta sali di manera cu e dos corredornan Sofia y Mercelina ta score pa e unico carredanan di Super Sheil.

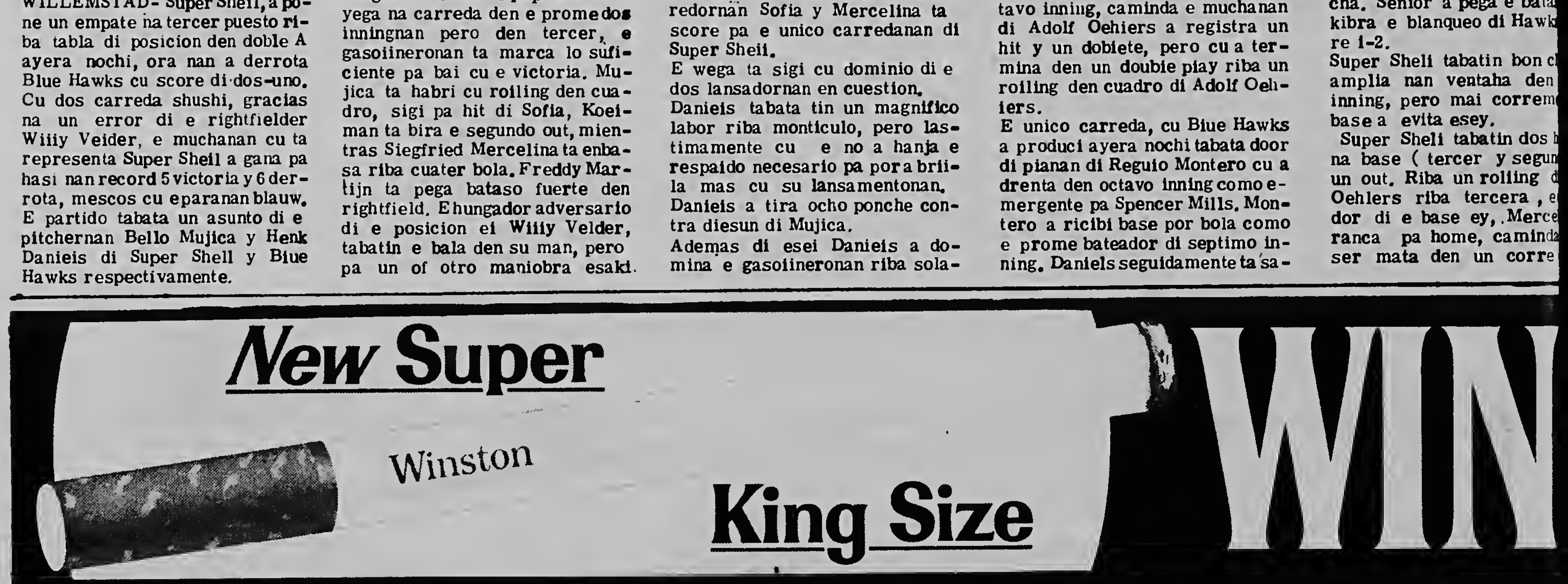
E wega ta sigi cu dominio di e dos lansadornan en cuestion. Danieis tabata tin un magnifico labor riba monticulo, pero lastimamente cu e no a hanja e respaldo necesario pa por a brilla mas cu su lansamentonan. Danieis a tira ocho ponche contra diesun di Mujica.

Ademas di esei Danieis a domina e gasolineronan riba solamente un hit den cierre di octavo inning, caminda e muchanan di Adolf Oehiers a registra un hit y un dobiete, pero cu a termina den un double play riba un rolling den cuadro di Adolf Oehlers.

E unico carreda, cu Blue Hawks a produci ayera nochi tabata door di pianan di Regulo Montero cu a drenta den octavo inning como emergente pa Spencer Mills. Montero a ricibi base por bola como e prome bateador di septimo inning. Daniels seguidamente ta sacrifica cu toque y Clement... cha. Senior a pega e bata... kibra e blanqueo di Hawk... re 1-2.

Super Sheli tabatin bon c... amplia nan ventaha den ... inning, pero mai correm... base a evita esey.

Super Sheli tabatin dos ... na base (tercer y segun... un out. Riba un rolling d... Oehlers riba tercera , e... dor di e base ey, .Merce... ranca pa home, caminda... ser mata den un corre...



CON TA PARA DEN E QUINTO CAMPEONATO PANAMERICANO

WINNIPEG, --UPI--Estados Unidos a supera Venezuela den tres set sigi cu score di 15-5, 15-10 y 15-7 den e partido di volleyball masculino cu a ser efectuá ayera nochi. E altura mas grandi di e estado-unidensenan tabatin hopi influencia den e victoria. Esaki ta e segundo derrota di e venezolanonan. Venezuela a presenta A. Gonzalez, N. Opez, A. Marquez, J. Mucheiro, A. Cabrira, O. Borges, L. Cubas, L. Frederick . R. Morales, A. Tigreira, L. Conneli y N. Ovalles.

*** Canada a derrota Puerto Rico cu score di tres-dos den e torneo di baseball. Pitcher ganador tabata Ross Stone y Frenkie Mercado a perde. E dos carredanan di Puerto Rico a ser marcá den cuarto inning, mediante homerun di dos carreda di Pedro Pacheco

*** Brasil a derrota Mexico 6-5 den un wega di waterpolo. Pedro Pinciroli a marca cincu di e seis golnan brasileño y su ultimo tabata esun di victoria, cual a ser marcá den e ultimo minuut di wega.

E otro gol brasileño a ser marca pa Henrique Filellini.

Luis Guzman y Virginia Botella a marca dos cada uno pa Mexico, mientras cu e quinto a ser anota pa Francisco Garcia.

*** Estados Unidos a derrota Mexico-dos-uno den un partido di hockey riba yerba. E unico gol mexicano a ser lográ pa Victor Contreras den e prome tempu; e norteamericanonan a anota uno den cada tempu, pa intermedio di Herman Waetge y Hans Zucker. Mexico a alinea cu Jose Luis Varela, David Sevilla, Xavier Varela, Jorge Bada, Victor Contreras, Domingo Palet, Manuel Fernandez, Hector Ventura, Jesus Contreras, Hector Bustamante y Juan Calderon.

Den un otro partido di hockey anochi, Jamaica y Bermudas a empata sin gol.

*** Mexico a impone ayera nochi den tres set di volleyball masculino riba Canada. E scorenan tabata 15-11, 15-10 y 15-5.

Mexico a hunga cu J.L. de la Roche, L. Reyno, E. Jimenez, G. Sigala, E. Sixtos, C.A. Barrow, C.O. Branbilla, E. Ponche, J.C. Vasquez, C. Aguirre, J.M. Garcia y R. Barreira.

Mexico a cuminsa cu ataque for di tempran logrando un ventaha di 7-0 y asina a keda domina e wega te final.

*** E ciclista colombiano Mario "Papaya" Vanegas a ser elimina ayera nochi pa e norteamericano Carl Leusenkamp, den e competencia di velocidad pa e weganan panamericano.

E campeon colombiano di fama internacional a perde dos biaha contra e norteamericano den carreda pa cuarto di final.

Su adversario ta un hoben di 20 anja, sin hopi experiencia den campeonatonan y sin titulonan anterior.

Den e segundo carreda cu Vanegas, Lausenkamp a marca un tempu di 13.03 .

E argentino Oscar Garcia a clasifica pa e semifinalnan derrotando e canadiense Bob Boucher dos biaha cu tempunan di 12.06 y 13.24.

Daniel Larreal di Venezuela tambe a clasifica venciendo e mexicano Jose Mercado e prome biaha 12.34 y den e segundo 12.50

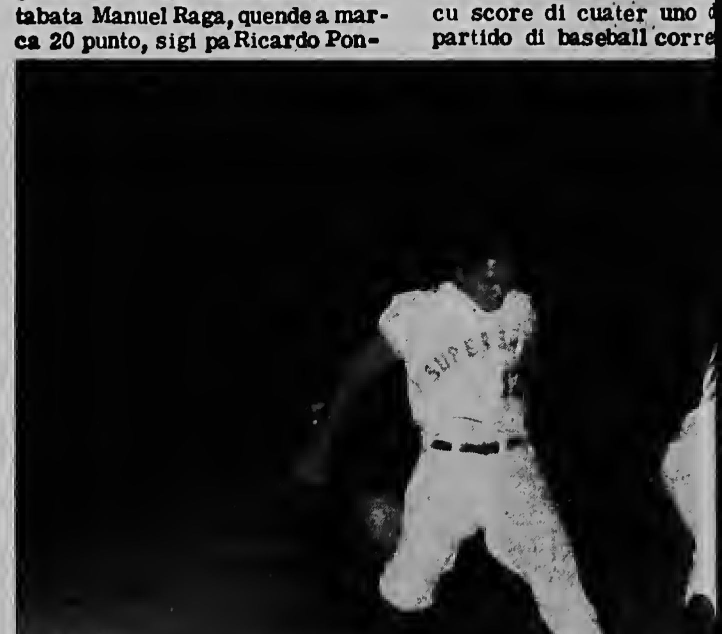
E trinitario Roger Gibbon a pasa direct pa e semifinalnan pa motibu cu e brasileño Roberto Barbosa no a presenta, pa enfermedad. Gibbon a hasi un carreda so y a marca 13.22

*** Mexico a derrota Argentina cu score di 71 contra 64 den un partido di basquetball masculino.

E prome tempu a conclui 33-23 na fabor di e ganadornan.

Hasiendo fama na su reputacion di ta "el caballo tapado" di e campeonato aki, e equipo mexicano a logra un victoria convincente. E mexicanonan tabata hopi efectivo den e combinacion pa habri paso y kibra e defensa di Argentina. E prome tempu a conclui cu un ventaha mexicano di dies punto y e etapa complementaria a ser dedica pa amplia e delantera te cu e ultimo tres minuutnan, ora un reaccion di e argentinonan a disminui e cuenta pa solamente siete punto. E equipo mexicano a hunga bao di direccion di e trainer norteamericano Les Lane.

Pa Argentina esaki tabata su segundo derrota. E mihor mexicano tabata Manuel Raga, quende a marca 20 punto, sigi pa Ricardo Pontvianne cu a score 14. Entre e argentinonan a distingui Ernesto Gehrmann, Samuel Oliva, Benjamin Arce y Tomas Sandor.



*** Martin "Cochise" Rodriguez di Colombia y Radames Trevino di Mexico a clasifica ayera nochi pa semifinalnan den e campeonato di persecucion individual di ciclismo. Tambe a clasifica pa semifinalnan e argentino Juan Merlos y e norteamericano David Brink.

*** Errornan di Arturo ... las y Daniel Navarro a p... tres carreda den sexto inn...

Estados Unidos derrota ... cu score di cuater uno ... partido di baseball corre... diente na e quinto wega... Am.

E triunfo a corresponde ... mothy Plodinec, cu te den... inning, tabata den un duel...

pitcher perdedor mexican... Palafox. E unico carreda ... xico a bini ora cu Rube... res a connecta doblete de...

to inning, sigi pa rolli... cuadro y un error di e ... stop mericano.

…es di e out aki, Freddy …jn cu a trata di yega ter-

…ta ser saca pa completa …uble play.

… Hawks tabatin 1 carreda … hit y dos error un di

…a e dos carredanan di Su-…hell) y e pitcher perde-

… a bira Henk Daniels.

… Shell a marca dos carre-

…u tres hit y pitcher gana… bira Bello Mujica.

PEOR OPERACION DI DI VIOLENCIA RACIAL

NUEVA YORK--UPI--E peor operacion di violencia racial cu por ser recorda den historia nacional a azota ayera mas di 12 ciudadano na Estados Unidos,

amenazando di propaga desde zona atlantica te na esun pacifica imponiendo virtualmente e ocupacion militar di Detroit, caminda e trupanan di ehercito a

avanza cu tanki nan y a descarga nan ametralladornan contra e francotiradornan aposta den e azoteanan.

Ayera nochi ya e numero di mortonan a alcanza tres decena, desde e tragico fin di siman, pero autoridadnan no a vislumbra ainda fin dje violencia, concentra particularmente den curazon dje sector industrializa septentrional dje pais.

Nan ta calcula e danjo material pa miliones dollar-- 200 di esaquinan sólamente na Detroit y su alrededornan--causa pa e saqueo y encendionan intencional cu a quima palunan di appel y otronan y e humanan diki a haci e luga aqui hanja figura di un ciudad abandona pa terrornan di guerra.

"Solamente ta falta algun terrenonan di arroz anto e combate aqui ta igual cu esun di Vietnam", asina un infante di marina di color a bisa, conteniendo a duras pena su comento ora cu el a regresa ayera na su cas quima na Detroit, despues cu el a sali guerra den sudeste asiatico.

Despues dje emperio aqui di industria automobilistica norteamericana, e ciudad di mas afecta pa e disturbionan, probablemente tabata Cambridge na Maryland, na unda e hendenan di color a cende candela na dos camina y a libra tiroteonan contra poliznan di guardia nacional.

Sinembargo federal cu a ser despacha pa prestdent Lyndon B. Johnson a contemple merdia e Detrott devasta, pero gobernador

Sinembargo e vtolencia a alcanza ayera e propia New York y el a extende na e vecina Rochester y asina tambe na Pontiac, Flynt y Grand Rapids (Michigan), Toledo y Lima (Ohio) Englewood (Nueva Jersey) Tucson (Arizona) y Houston (Texas).

E trupanan federal cu a ser despacha pa president Lyndon B. Johnson a contempla merdia e Detroit devasta, pero gobernador di Michigan, George Romney a dicidi di mantene na vigor e medidanan di emergencia.

E centro automobilistica di mundu tabata conta cu 24 morto -- tres di nan ta hende blancu y mas di 1.500 herido desde cu e insureccion racial a desenfrena, durante di mainta di diadomingo, pa motibu dje incurston den un patrulla policial den un taberna di hendenan di color cu tabatin su portanan abri despues di oranan cu ley ta permiti.

Prome cu intervencion dje paracaidistanan di ehercito, trupa di hendenan di color a dispara armanan di fuego contra cuater comisarianan di poliz, usando ametrallador den un dje casonan aki.

" Estados Unidos lo mester cambia of lo e ser quima pa hendenan di color", asina e president dje comite estudiantil coordinador a bisa ayera nochi. Esaqui H.H. Brown, herido y deteni despues bao di acusacion di a instiga e rebelion di su rumannan di raza.

Na su turno president Johnson tambe a bisa cu den e pais ei no ta permiti desobedencia. " El a continua :

" Di unda cu e bini of si kende cu e ke ta, pero nos ta para riba cu ley mester ser respeta. Nos ciudad no ta hala tras pa castiga ningun hende ora cu nan viola ley constitucional".

Mientras cu e batalla tabata sigui den cajanan, otro luchanan a inicia entre politiconan acusando mutuamente pa e atmosfera racial cu awendia ta impregna Estados Unidos.

E lidernan republicano den senado y Camara di representantenan a exigi un invertigacion total dje disturbionan denunciando cu president Johnson a fracasa totalmente na reconoce e problema, na cual cargo a responde e lider Democrata dje Camara, Carl Albert, acusando na su turno e republicanonan di ta haci politica cu e tragedia.

E president di Camara John W. MacMormack a acudi immediatamente na defensa dje prestdent declarando cu quendenan cu ta papiando awor piadosamente dje anarquia den e cajanan no a vacila na deriba algun dje leynan mas progresista destina pa evtta e mes problemanan aqui.



…anada a derrota Cuba 2-1 … partido di futbol violento …al e prome incidentenan …eganan a ser produci y di … hungador cubano Verde- … ser expulsa di terreno. …e tempu a termina cu ven-



…minimo na fabor di e cana-…nan.

…idente, protagonisa pa un … di cubanonan cu a agredi … di e futbolistanan cana-

… cu schop, entre nan e ca-…di e equipo local Baird, …u tabata falta apenas un … pa e accionnan termina

…e cubanonan tabata forsa … nan energianan pa logra …ate.

*** America del Norte y America Latina a dividi honornan ayera tardi cu precision matematica y nan a hiba cu partinan igual e finalistanan di e competencianan di landamento di 100

meter estilo liber y 200 meter liber pa damas den e quinto weganan Pan Am.

Tabatin un diferencia sin embargo. E superacion di e recordnan, a corre pa cuenta di e norteamericanonan. Den e serie di 200 meter pa damas, America La-

tina a hiba e portoriqueña Ann Lallande, e salvadoreña Carmen

Ferraguti, e mexicana Maria Teresa Ramirez y su compatriota Laura Baca. E cuater norteamericanonan tabata Lilian Watson, y Pamela Cruz di Estados Unidos y Marion Lay y Angela

Coughlan di Canada.
Den 100 meter liber masculino, e latinonan qu a clasifica tabata Alberto Nicolao di Argentina, Ilson Pinto Asturiano di Brasil,

Teodoro Capriles di Venezuela y Salvador Ruiz Chavez di Mexico.
E norteamericanonan tabata Donald Haven, Zchary Zorn y Sandy Gilchrist hunto cu Bob Kasting di Canada.

*** Estados Unidos a adquiri un ventaha amplio ora e prome dia di ejercicionan obligatorio pa damas a conclui, di e campeonatonan panamericano di gimnasia cu ta ser realisa aki.

Despues di e prome cuater ejercicio, e equipo norteamericano tin 17.755 punto sigi pa Canada cu 16.395 y despues Cuba cu 16.290, luego Mexico cu 13.865 y finalmente Brasil 5.530. Den e puntuacionnan individual cu ta ser hiba na e mesun tempu e posicionnan ta sigi den e mesun orden di paisnan. Prome Merca cu Canada y Cuba.



Hockey: Canada contra Argentina







Tin ci trabaonan y especialmente esun di un reportero, tin risiconan den dje. Cubriendo e violenciaan de ! Barrio na New York, un cameraman di ABC-TV a haña qu ora el a regresa, e manifestante- nan a su auto na candela. No tabata su auto so, sino qu gruponan hubenil di Puertorriqueñonan a kima ca. di auto y despues tabata forma barricadanan humana pa evita polisnan di paga e candelanan.- UPI Ra ohoto.-

DI ROIT PARSE UN CIUDAD QU A PASA DEN GUERRA IANA AKI

... -- UPI-- ... nki , meti ... an fuert ... tiradornan.

... tabata tu ... lugar na ... mes tra ... violencia ... tabata agita ... ciudadnan pais.

... hendenan di color a lansa ... takenan di pillaje y a cende va- ... car na candela na Ch- ...

... d Rapids (Michigan), ... (Nueva York) y (Phoe- ...) gruponan di nen- ... t ta bien, pe ira ... dak di cas elba ...

representantenan di autoridad. E guardianan nacional a ser jamá pa juda mantene orden na Cambridge (Maryland) y Toledo (Ohio). Por lo menos 33 personaa perde nan bida durante e violencia cu a tuma lugar na Detroit, mientras mas cu 1.500 a resulta heridá y e danjo y perhuicio cu a ser causá na propiedad ta mas cu 200 milion dollar, esaki ta solamente na Detroit.

E Congreso , alarma e iritá door di e violencia , ta pidi pa pone un fin na e disturbionan cu ta pone sanger drama den e pais.

E conseheronan, na varios ocasion, mester a lanta Presidente Johnson pa informele di e ultimo acontecimientonan.

Detroit, e di cincu ciudad di e pais y capital mundial di fabricacion di auto, ta baiendo mas y mas den direccion di un ciudad devastá door di guerra, despues di tres dia consecutivo di violencia racial.

Gruponan di francotiradornan di color, mihó organisa cu durante e anochinan anterior, a logra di rechasa polis y e guardianan nacional for di e zona cubri di ruina, cual a bira scur door di e candelanan, pero despues di un ratu, esakinan a regresa cu tanki, armanan automatico y vehiculonan blindá, lando nan mes den un batallá ... rte cu e bochincheronan.

... francotiradornan a ataca ... upe ... ercado.

... manife ... acionnan di violencia, ... candel ... ay.nan.

Ann Landers

Querida Ann Landers :

" Mi a caba di lesa e carta di e mucha quende su tata a muri. El a scirbi bo pa conta e cosnan estupido cu e hendenan a bisa su mama na e entierro. Mi ta spera cu algun di e hendenan ignorante aki lo paga atencion na su carta y esun di mi tambe.

Recientemente nos jiu muher di cuater anja , un mucha adorable a muri. E tabata mentalmente retardá pero esey no ta importa nos.

Nos tabata stimele mes tantu. Mi por conta riba mi dede e hendenan cu a yega bisa solamente " Ta duel mi pa bo ", y despues a serra nan boca. Casi cada hende a bisa -- "Asina ta mihor pe" -- of " E cos ey ta un bendicion" -- of -- "Awor bo no tin cu preocupa bo mas."

Hasta un muher a sugeri mi cu mi por join nan club di hardineria.

Por fabor , Ann, bisa bo lectornan cu si ora nan bai entierro di un mucha mentalmente retardá of mancarón , no ta necesario pa recorda e majornan cu nan jiu tabata diferente for di otro muchanan. Simplemente bisa "Ta duel mi", ta mas cu basta " -- TEMPLE TEXAS --

Querida Temple :

Mi ta publica bo carta sin agrega nada na dje solamente gracias cu bo a scirbi. Mi ta spera cu bo ta comprende cu e hendenan aki kier a bisa algu pa consola bo, pero desafortunadamente, nan observacionnan tabata completamente for di sla.

Querida Ann Landers :

Mi ta sintá na cas mi so, mirando television, mientras cu mi casá na ta un fiesta. Mi tin sigur cu ta un cos serio pero el a lubida di bisa cu e tabatin cu bai.

Ta awe tardi mitar di seis el a yama na telefon pa pidi mi check cu su flus tabata cla y cu su sapatunan tabata limpiá. Naturalmente tabata muchu laat pa mi peña mi cabel y busca un baby-sit pa e muchanan.

Esaki no ta promer biaha cu e ta hasi e chansa aki y probablemente lo no ta ultimo biaha tampoco. Mi tin basta bon tipo y mi por combersa agradablemente, aunke mi mes ta bisa. Si mi casá tin berguensa di mi, mi no por imagina mi ta dicon. Bo por conta mi kiko mi tin cu hasi den e situacion humilliante aki ? -- BLUES .

Querida Blues :

Normalmente ora un hende hasi un invitacion pa un fiesta, e ta mandele pa Senjor y Senjora of e ta yama na telefon y un casá ta yama e otro. Ta pa mi un misterio di con bo ta hanja sa te na ultimo momento cu ta bai tin un fiesta.

Loke bo mester hasi ta busca drechi unda bo por hanja algun baby-sit cu bo por yama mesora y no preocupa bo tocante bo cabel. E otro un biaha cu e pega e chasco aki riba bo, penja bo cabel y bai cune.

Querida Ann Landers:

Por fabor bisa algu na e hendenan cu ta papia enbes di come. Algun biaha pa siman. nos seis ta sali bai come anoch.. Un muher den e grupo ta cuminsa papia na mes momento cu e cuminda yega y e no ta toca su plato sino te ora cu tur hende caba. E ora nos tur tin cu warda riba dje pa e caba di come su plato principal promer cu nos por come nos desert.

Desafortunadamente e ta cor masha poco poco. Tin biaha n tin cu ward ... ora promer e caba.

E custum ... dje aki ta po ... cu tur ... nos ta yega ... ro of ... otro cumin ... por ...

D, ESSPER

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Usted sabe ahora exactamente como equilibrar sus ingresos con los gastos. Termine sus obligaciones temprano para poder divertirse.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Usted tiene una manera interesante de averiguar lo que su socio piensa de usted. Trate de cooperar más con él. Cambie de actitud.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Escuche lo que sus compañeros tienen que decir. Trate de tener más orden en su morada. Arregle su ropero. Mejore su apariencia.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Acepte invitaciones. Le brindarán felicidad. Entretenga a sus asociados. Eso los pondrá de buen humor y se beneficiará.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Sea más fundamental en su atención de los asuntos prácticos. Lleve a cabo sus ideas. Puede que sean muy valiosas ahora.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Haga más operables sus rutinas regulares. Sea eficiente. Hable con sus asociados sobre el futuro. Después, haga los cambios necesarios.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Vea cómo puede aumentar sus ingresos y mejorar su presupuesto. Así tendrá más reservas. Labore razonablemente. Sea astuto.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Usted tiene grandes ansias personales. Este es el momento de ir en pos de ellas. Sea receptivo y definitivo en sus puntos de vista.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Buen diá para aclarar cualquier cosa que haya parecido misteriosa. Ocúpese también de los asuntos menores. Usted tiene intuición.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Si se reune con personas que congenien, le podrá hacer un mundo de bien. Olvidese por un rato de los problemas y negocios.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Dia magnífico para hacer una impresión excelente en sus superiores. Compre utensilios que hagan su trabajo más eficiente.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Busque un sistema mejor para adquirir lo que desea. Cierta filosofía puede brindarle la conclusión correcta. Investigue más.

SI SU HIJO NACE HOY....
Podrá orientarlo a que siga sus ideas, pero no emplee el método directo, porque encontrará fuerte resistencia.

WEGANAN CLASE A PA WEEKEND

WILLEMSTAD, -- E siman aki den clase A lo tin solamente tres partido.
Riba terreno di Jong Holland, lo tin continuacion di e partido cu a keda suspende entre Noord Jantiel Giants y Centro Social Venezuela den sexto inning.

E dos otro weganan ta entre Cas Cora Lions y Armendaris riba terreno di Kanga, mientras cu riba terreno di Koraal Specht, Corporaal Eagles ta enfrenta Twins.

PERISCOPIO MUNDIAL

Informe di comision investigador di OEA ta ser trata awe

WASHINGTON- Siete militar Cubano tabata forma un grupo di expedicion qu a desembarca riba un playa Venezolano na luna di Mei ultimo mientras qu resto di e grupo tabata forma pa nuebe Venezolano.

E declaracion aki ta contene den e informe di e comision investigador qu a ser designa door di e reunion di consulta di Cancillernan Americano.
E informe lo ser considerá awe door di un comision, posiblemente en secreto.

Vietcong a usa ambulance como "Cabai di Troya" pa mata ocho polis

SAIGON- Guerrilleronan Vietcong, usando un ambulance di cual nan a apodera como "Cabei di Troya", a drenta ayera den un pueblo poco pafor di Saigon, y a mata ocho polis mientras qu nan a bloquea un peloton di 40 miliciano, segun a ser informá door di e alto mando Survietnames ayera.

Un vocero a declara qu e guerrilleronan a intercepta e ambulance, cerca di e hospital di Conghoa, banda di Saigon y a obliga e chauffeur pa corre cu nan te dilanti di cuartel di e pueblo, caminda nan a basha bala cu nan scopet y mitrailleurnan.

Gobierno Turco a anuncia oficialmente cu temblor a mata 75 persona en total

ISTANBUL- Gobierno Turco a informa ayera qu e cantidad total di hendenan qu a muri como consecuencia di e temblor qu a sacudi e pais diasabra anochi, ta 75.

E anuncio oficial ta bisa qu 199 persona a resulta gravemente heridá, 1016 edificio a keda totalmente destrui y qu 4000 cas ta parcialmente dañá.

Caraibero entre Chile y Bolivia a para fiesta di un pueblo......

SANTIAGO, Chile-Personal Carabinero di un puesto na frontera na Incalari a detene un grupo di 14 musico Boliviano quendenan kier a drenta territorio Chileno ilegalmente.

Segun Ministerio di Interior a informa, e musiconan no tabatin pasaporte, ni documento oficial algun, motibu pa cual nan a debolbe nan na nan pais.

E grupo tabatin intencion di cumpli algun actuacion den e grupo chileno Toconsa. Di manera pues qu Caraiberonan a para e fiesta..

Ecuador a kibra relacionnan diplomatica cu Haiti ayera

QUITO- E Minister di Relacionnan Exterior Julio Prado Vallejo a anuncia ayera nochi qu Ecuador a kibra relacionnan diplomatica qu gobierno di Haiti. E canciller a hasi e anuncio despues di un reunion qu e tabatin den su oficina cu e embahadornan di paisnan latinoamericano, quendenan a ser informa primeramente riba e decision oficial.

Den e comunicado qu e canciller a lesa pa periodistanan el a declara qu su gobierno no por keda indiferente en vista di e actitud grave y persistente di gobierno di presidente Duvalier qu ta incompatible cu e principionan fundamental di e sistema di convivencia hemisferica pa loque ta respeto y defensa di e derechonan di sernan humano.

John Lindsay a bishita e barrionan spanjo na New York ayera nochi

NEW YORK- Ayera nochi nan a tene un ceremonia funeraria pa dos persona qu a ser matá durante e violencia den e parti spaño di Harlem, "El Barrio".
Mientras tantu autoridadnan tabata concentrando riba nan esfuersonan pa evita e violencia racial di plama pa otro centronan di hendenan di color den e ciudad. Alcalde John Lindsay a bishita diferente barrio caminda nan ta papia spaño ayera nochi, incluso e area El Barrio caminda tabatin violencia durante tres anochi siguí.

Lindsay tabata acompañá pa e campeon di peso liviano Carlos Ortiz, excampeon Jose Torres y Herman Badilla, e promer Puertorriqueño qu ta presidente di Bronx Borough.

Thomas Mann ta avisa contra posibel manifestacionnan antiamericano na Panama

WASHINGTON- Un ex subsecretario pa Asuntonan Interamericano ayera a avisa qu lo tin manifestacionnan anti norteamericano na Panama si Senado nenga di aproba e tres tratadonan nobo riba Canal di Panamá. Aunque e tabata apoya e tratadonan nobo, Thomas C. Mann a declara qu Merca no mester vacila den su buscamentu otro caminda pa hañá un ruta Oost-West si condicionnan politico interno na Panama obstaculisá e negociacionnan riba e canal.

Redactor Brasilenjo a ser exiliá pa un isla secu den Atlantico

RIO DE JANEIRO- E presidente di Inter American Press Association, Julio Mesquita a yera a critica gobierno pasobra nan a detene y exilia e editor di Rio de Janeiro, Helio Fernandes pero na mesun momento Mesquita a critica Fernandes pa e accion qu a causa su detencion. Gobierno a ban Fernandes pa un isla secu meimei di Atlantico pa motibu di un editorial den su corant qu tabata un ataque personal severo contra expresidente Humberto Castello Branco, riba e mesun dia qu e ultimo aki a muri den un accidente di aviacion.

Ecuador a kibra relacion diplomatico cu Haiti

QUITO -- UPI -- Ecuador a kibra su relacionnan diplomatico cu e republica di Haiti, debi na e actitud pertinaz di gobierno di Presidente (Francois Duvalier) contrario na e Institucion Humanitario di Asilo Politico y sufalta di respet pa derechonan esencial di persona humano."

E participacion a ser haci door di minister di relacionnan exterior, Julio Prado Vallejo, poco despues di cu esaki a tene un reunion cu embahadornan di e paisnan Latinoamericano, kende primeramente a ser informa di e decision oficial di su gobierno.
Na mes momento, e canciller a senjala e convenencia di investiga e posibilidad di adopta un posicion conhunto di nacionnan Americano contra e regimen di Haiti.

E comunicado cu a ser lesá pa e periodistanan door di e canciller ta indica cu e decision a ser tumá pa Quito, despues cu e implicacionnan grave a ser investigá, cual, segun opinion di gobierno di Ecuador, ta pone e sistema huridico Interamericano frente di e actitud pertinaz di e gobierno di president Francois Duvalier, cu ta contrario di e Institucion Humanitario di Asilo Politico, cual ta constitui un di e principionan huridico mas noble cu tin den e convenencia di nos nacionnan y cu a aumenta e derecho internacional Americano."

DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD -Dialuna anochi, durante di un asamblea extraordinario, a keda instala e directiva nobo di Sociedad Bolivariana di Aruba, cual ta consisti di e siguiente personanan: Presidente, dr. D.A. Garcia de Paredes; Vice-presidente, Rogelio Maldonado, prome secretario, Donald Lacle; segundo secretario, Eduardo Curet; tesorero Piet Susebeek; vocalnan principal, Jose Edgardo de Lannoy y Alfonso Mirep; vocalnan suplente, Maximo Saladin jr. y Juliano Boekhoudt. Durante di e asamblea general extra-ordinaria aki tambe a worde trata algun punto di suma importancia. E directiva a dicidi entre otro pa celebra dignamente e di trinta aniversario di Sociedad Bolivariana na luna di augustus proximo, realisa un campaña pa haña mas miembro y termina reconstruccion y renovacion di e edificio.

Despues di su instalacion, e directiva nobo a ofrece un brindis pa miembronan y nan distinguida señora, cual brindis a worde amenisa door di un excelente actuacion di Trio Hermanos Sanchez. Manera ya ta conoci, Sociedad Bolivariana di Aruba ta celebra su di trinta aniversario dia diez di augustus venidero.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend, dat op maandag 28 augustus 1967 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor levering van:

Motorvoertuig-belastingplaten
voor het jaar 1968
conform leveringsbestek no. 3 1967.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar ad. f. 2,50.

Bernardo Ortiz na Corsow

WILLEMSTAD, Ajera tardicinc' or ta yega for di Republica Dominicana, e conocido cantante Bernardo Ortiz, quende lo ser ricibi aki pa su promotor, sr. Ruben de La Paz, cu recientemente a trece Jose Manuel Calderon riba escenarionan local.
Ortiz ta e cantante di e ultimo hitnan Dos Rosas y tambe Decision del Destino. Ademas di ta cantante e caballero aki ta compositor.

Diadomingo awor dia 30, lo e tin su prome presentacion, cual lo ta den Club de West, caminda lo e ser acompaña pa e mihor combo di Antillas, Niño Sampson y su Combo. E fiesta aki lo ta pa solamente miembronan y introducidos.
Despues di actua den Club de West, Bernardo Ortiz lo presenta den algun otro espectaculo riba nos isla.





PEPITA



"HUESPEDNAN STRANJO"

"Y awor el a bin bisami, cu e ta bay cu su bisinja na e reunion. Hasta el a cuminza cose un bisti nobo pa e bisti e dia ey. Glenda, bo no ta comprende, cu esaki ta e principio di un bida nobo pé y a lo largo pa nos tambe? E dokter no kier bisa nada ainda, pero el a keda masha sombra ora mi a bisé. El a keda contento y el a bisa, cu awor e tin mas speranza. El a avisami pa no purba curashé, e mester hacié di su mes boluntad. Esey ta e cos di mas importante, segun e dokter. E mes mester kier y no obligué. Y si e gusté, esey ta un paso adelante pa un bida nobo pe".

"Si lo ta asina", Glenda a contesta seco. E kier mustra Roland cu e ta contento di tende asina, pero e no por. Ta esey tabata e gran noticia pé? Ta esey ta e progreso den nan plannan? Roland a plooi su frenta y a keda miré desilusioná.

"Glenda mi dushi", el a bisa cu reproche.

"Mi kier pa bo realisá, cuanto esey ta nifica pa mi. Bo no ta stima mi mama, no t'asina? No, no bay awor. Laga nos papia e cos aki honradamente, manera nos sa haci cu tur otro cos. Mi ta stimé. no pasobra e ta manera e ta, pero apesar di esey. E ta mi mama, y mi sa cu e ta stimami. Mi tin hopi di gradici na dje. Pero maske nunca el a haci algo pa mi, toch lo mi a stimé. Bo ta comprende, kiko mi kier meen? Pero pa bo... pa bo esaki ta otro, y bo no mester kere, cu mi no ta comprende esey. Pa bo, no tin motibo pa stima un hende, cu nunca bo a mira ni conocé. Abo ta miré unicamente como un estorbo pa bo felicidad, no ta berdad? Pero purba tene pasenshi dushi, maske ta pa complace cu mi. Keremi, esaki ta un paso grandi den e bon direccion. Si e bolbe haya interes pa bida, mi ta kere cu e lo bira completamente bon atrobe. Y despues lo e bay conocebo y bay stimabo tambe. Glenda, y e ora nos por bay pensa riba nos futuro. Mi sa, cu ta dificil pa bo comprende, pero tratal Siquiera pa mi!" Glenda a sunché y a pidié pordon pa su falta di entusiasmo.

"Tur cos ta asina complicá", el a bisa tristo. "Mi kier stimé, Roland, keremi. Bo sa cu dia cu mi a conocebo y cu mi a cuminza stimabo, mi a pensa mesora cu awor mi por haya un mama tambe... por fin. Pero mi a keda desilusioná.

"Pero cu tempo esey lo jega", Roland a siguré.

"Tur cos lo drecha, basta nos tin pasenshi dushi. Duné algun luna di tempo, y mi ta sigur cu e lo jega asina leeuw, cu nos por conté libremente tur cos di nos y di nos plannan. Kizas e mes por duna nos mihor idea".

Roland a keda keto y Glenda a cuminza pensa cu Roland parce un mucha homber cu a perde tur cos den su bida, despues cu su tata a muri. Pa un rato el a sinti e rabia riba su mama bolbe bek, pero el a dominé atrobe. El a drey mira e holoshi y cu entusiasmo el a bisa: No preocupabo mas pa mi. Gladys a tuma contacto cu dos otro huesped, cu kizas kier bini. Segun el a bisami, nan lo bin sigur. Maan mes mi por papia cu nan. Esey ta nificia, cu tur e cuartonan ta ocupá, cu excepcion di e zoldernan.

E kambernan ey no ta malo, pero mester verf nan promé. Y mi no tin intencion di haci esey, tantem cu no ta necesario, y kizas mi no ta jega asina leeuw tampoco, Roland. Tende, bo tin algo contra pa Gladys sinta bebe té cu nos? Bo no mester tumé na malo cu su maneranan, e tin su banda bon tambe".

"Pero na lugar di usa su bon maneranan, e ta scondé nan", Roland a contesta seco.

"Pero si bo ta haya cu esey ta necesario, anto lagué bin numa. Ami no ta bay keda mucho mas toch. Loke mi kier a puntrabo ta: kiko e notario a bisa di e asunto aki?"

"E no tin nada contra. Nada no ta reglá ainda, pero por lo pronto mi por sigui cu mi negoshi. Mi ta kee cu tur cos lo keda regla toch".

Glenda a hala serca dje, y a duné un sunchi.

"Oh Roland, mi ta suponé cu bo tambe ta contento cu tur cos ta worde reglá, no t'asina? Tantem cu nos no por casa, mi ta haya cu esaki ta e mihor cos cu mi por haci. Bo mes a bisami, cu esaki lo no tarda mucho".

Inesperá Gladys a cana drenta. El a plooi su frenta ora el a mira Glenda su cara corrây a sonrei cu Roland.

"Si mi keda un minuut mas d[illegible] e kamber ariba, mi ta muri [illegible] frieuw", el a bisa. "No tuma[illegible] na malo. Tende Glenda, kende [illegible] monstruo cabey corra cu ta c[illegible] nando p'ariba p'abou rond di [illegible] cas ta? Cada biaha cu mi mi[illegible] for di e bentana, mi ta mira [illegible] cabey corrá, cu ta pertenecé [illegible] un homber halto, cu ta colog[illegible] bandi e hekki di curá. Of", el [illegible] sigui bisa hariendo mirando [illegible] turno cada un di nan, "kizas [illegible] momento aki no ta adecuado pa p[illegible] ne atencion na e tercio ey? Of [illegible] ta un di bo rivalnan, senjor?" el a puntra. Roland no a hci cas[illegible] di su chanza y a drey mira Gle[illegible] da serio.

"Y kiko esey ta?" el a punt[illegible] preocupá.

"Bisami kiko esey ta nific[illegible] Glenda? Bo sa masha bon, cu m[illegible] no a ay di acuerdo, pa bo keda [illegible] bo so den e cas aki...."

"No cu mi ta haya mi mes asi[illegible] importante", Gladys a interrum[illegible] pié, "pero mi no ta haya cu bo [illegible] usa e palabra adecuado, Rolan[illegible] Kizas ami no ta bal mucho, pe[illegible] toch mi tey. Ora mi rabia mi [illegible] bira masha terribel y mi por de[illegible] fende mi curpa masha bon".

"Oh, sera bo boca". Roland [illegible] bisa e palabranan, sin cu e ms[illegible] realisá. Glenda a habri su wowo[illegible] nan hancho habri di asombro, y [illegible] puntra su mes, si e ta meen [illegible] berdad. El a drey mira Glady[illegible] y a ripara cu esaki tabata ha[illegible] atento cu Roland.

"E unico homber cabey corr[illegible] cu mi conoce", Glenda a cumin[illegible] za bisa, pa splica Roland, "t[illegible] tata di un mucha homber chikit[illegible] cu poco dia pas a perde. E tata [illegible] a bin puntra akinan, si mi po[illegible] a mira su jiu cualkier caminda".

"Pero bo no a bisami nada d[illegible] esey", Roland a bisa indign[illegible]

"Glenda, cuanto biaha mi meste[illegible] bisabo, pa bo no keda biba bo [illegible] akinan?" Gladys a hiza su schoudernan.

"Mihor nos bay bebe poco t[illegible] awor", el a proponé.

"Glenda no ta so akinan, mask[illegible] bo no ta conta ami aden. Vilm[illegible] tambe tey y for di mayan en adelante, lo tin dos otro person[illegible] akinan pa yuda proteha bo mucha[illegible] muher contra e mucha hombe[illegible] cabey corra!

BOTICA

[illegible] Oranjestad [illegible] del Pueblo Tel: 1253-2254 San Nicolas Botica San [illegible] tak [illegible]

DE VEER THEATER

Donderdag 27 Juli:
DE VEER: 2.00 p.m.
"Girl Happy" all
8.30 p.m. "Arabesque" 18
RIALTO: 8.00 p.m.
"Phamtom of the opera"
PRINCIPAL: 8.00 p.m.
"Masquerade" 14 j.
AURORA: 8.00 p.m.
"A Long Hot Summer" 18
SAVANETA: 9.00 p.m.
"Veils of bagdad" 14 j.

MONTREAL CANADA --UPI -- E corant "Montreal Matin", [illegible] bisa awe cu un homber arm[illegible] cu scopet a tira riba e presi[illegible] dent di Francia, Charles de Gaulle, mientras esaki tab[illegible] dirigi palabra na un multit[illegible] foi e balcon di municipalida[illegible]

E bala a pega den muraja di u[illegible] oficina di e di cuater piso di Mun[illegible] cipalidad, despues di pasa door [illegible] e glas di un bentana.

Segun e diario aki, e bala a ser sa[illegible] cá for di e muraja door di poli[illegible] ayera tardi.